

Wichtige Information!
Information importante!
Informazioni importanti!

Kocher 1 Liter



Inhaltsverzeichnis

| | |
|------------------------|---|
| 1. GERÄTEBESCHREIBUNG | 3 |
| 2. SICHERHEITSHINWEISE | 4 |
| 3. BETRIEB | 5 |
| 4. REINIGUNG | 7 |

Table des matières

| | |
|------------------------------|----|
| 1. Description de l'appareil | 3 |
| 2. SÉCURITÉ | 8 |
| 3. UTILISATION | 9 |
| 4. NETTOYAGE | 11 |

Indice

| | |
|---------------------------------|----|
| 1. Descrizione dell'apparecchio | 3 |
| 2. SICUREZZA | 12 |
| 3. FUNZIONAMENTO | 13 |
| 4. PULIZIA | 15 |

1. GERÄTEBESCHREIBUNG



- A Ausguss
- B Deckel
- C Schalter
- D Füllskala
- E Sockel mit integriertem Netzanschluss
- F Steck-Kontakt

Description de l'appareil

- A Bec
- B Couvercle
- C Interrupteur
- D Indicateur de niveau
- E Socle avec connexion réseau intégrée
- F Contact à fiches

Descrizione dell'apparecchio

- A Becco
- B Coperchio
- C Interruttore
- D Indicazione de livello
- E Zoccolo con cavo di collegamento
- F Collegamento a spina



- 1. Temperaturanzeige
- 2. Warmhaltefunktion
- 3. Ein/Aus-Taste
- 4. Temperatureinstellung

- 1. Affichage de la température
- 2. Réglage de la température
- 3. Touche Marche/Arrêt
- 4. Fonction de maintien à température

- 1. Indicatore di temperatura
- 2. Regolazione della temperatura
- 3. Pulsante ON/OFF
- 4. Funzione di mantenimento del calore

2. SICHERHEITSHINWEISE

- Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch und gehen Sie bei der Benutzung genau nach der Beschreibung vor.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Wenn Sie sich entfernen müssen, ziehen Sie das Kabel aus der Steckdose. Lassen Sie das Gerät nie in der Reichweite von Kindern.
- Den Wasserkocher nicht auf heißen Oberflächen abstellen da er dabei schmelzen kann.
- Den Wasserkocher nur mit dem dazugehörigen Sockel benutzen.
- Den Topf zum Füllen vom Sockel nehmen. Keine Milch, Kaffee oder ähnliches einfüllen.
- Wird das Gerät überfüllt oder mit nicht verriegeltem Deckel betrieben, kann kochendes Wasser herauspritzen.
- Benutzen Sie den Wasserkocher nur auf einer stabilen Oberfläche und tauchen Sie ihn nie ins Wasser.
- Der Wasserkocher enthält einen Sicherheits-Temperatur-Begrenzer, der das Gerät automatisch ausschaltet, wenn er ohne Wasser betrieben wird. Sollte dies einmal geschehen, ziehen Sie den Netzstecker und lassen das Gerät abkühlen, bevor Sie es mit Wasser auffüllen.
- Bevor Sie den Kocher das erste Mal benutzen, füllen Sie ihn mit Wasser und lassen Sie ihn einmal aufkochen. Dieses Wasser sollten Sie weggiessen.
- Bevor Sie den Kocher vom Sockel abheben vergewissern Sie sich, dass er sich automatisch ausgeschaltet hat. Wenn dies nicht der Fall ist, schalten Sie ihn von Hand aus.
- Das Gerät nicht in Betrieb setzen, wenn Kabel, Schalter oder andere Bauteile beschädigt sind. Reparaturen an elektrischen Teilen nur vom Fachmann durchführen lassen.
- Für Schäden, die durch nicht in dieser Anleitung vorgesehenen Verwendung verursacht werden, können wir keine Verantwortung übernehmen.
- Personen, einschliesslich Kinder, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Dieses Gerät ist für die Anwendung im Haushalt und ähnliche Einsätze vorgesehen, wie z.B.:
 - Personalküchen in Läden, Büros und sonstigen Arbeitsumfeldern;
 - für Hotels, Motels, und sonstige Quartiergäste;
 - Pensionen

3. BETRIEB

- Füllen Sie Wasser ein indem Sie den Deckel öffnen.
- Nach dem Füllen nicht vergessen, den Deckel zu schliessen, da sich sonst die Wasserkanne beim Betrieb nicht automatisch ausschalten kann.
- Die Wassermenge im Wasserkocher muss immer zwischen der „Min“ und „Max“ Niveaumarkierung gehalten werden.
- Setzen Sie die Kanne auf den Sockel
- Sobald der Kocher auf dem Sockel steht, zeigt die Anzeige (1) „LO“ für Low (Niedrig) an.
- Drücken Sie die Ein/Aus-Taste (3). Während der Aufheizzeit wird in der Anzeige die genaue Temperatur angezeigt und die LED Lampe die in der Wasserstandsanzeige leuchtet, wechselt ja nach Temperatur die Farbe.
- Sobald das Wasser kocht, wird der Kocher automatisch ausgeschaltet. Man kann das Gerät aber auch jederzeit mit der Ein/Aus-Taste (3) von Hand ausschalten.

Warmhalten

Sie können bestimmen, bei wie viel Grad die Warmhaltung aktiviert werden soll:

- Sobald der Wasserkocher ausgeschaltet hat, drücken Sie die Temperaturtaste (4) bis die gewünschte Warmhalte-Temperatur in der Anzeige erscheint. Sie können wählen zwischen 50°, 60°, 70° und 85°C.
- Danach drücken Sie die Warmhaltetaste (2). Die Warmhaltung schaltet ein sobald das Wasser auf die gewünschte Temperatur herunter gekühlt ist.
- Die Warmhaltefunktion wird durch Drücken der Taste (2) wieder ausgeschaltet.

Temperatureinstellung

Sie können bestimmen auf wieviel Grad das Wasser aufgeheizt werden soll.

- Füllen Sie die Kanne mit Wasser und stellen Sie sie auf den Sockel.
- Drücken Sie die Temperaturtaste (4) solange, bis die gewünschte Temperatur in der Anzeige erscheint.
- Drücken Sie die Warmhalte Taste (2). Das Gerät fängt an zu heizen.
- Während der Aufheizzeit wird in der Anzeige die genaue Temperatur angezeigt.
- Sobald die gewünschte Temperatur erreicht ist, wird der Kocher automatisch ausgeschaltet.
- Das Wasser wird jetzt konstant auf der gewünschten Temperatur warm gehalten.
- Während der Warmhaltephase können Sie das Wasser jederzeit zum Kochen bringen indem Sie die Ein/Aus-Taste (3) drücken. Nachdem das Wasser gekocht hat, wird es automatisch wieder auf der davor eingestellten Temperatur warm gehalten.
- Wenn Sie das Wasser abkühlen lassen wollen, drücken Sie die Warmhalte Taste (2). Das Gerät schaltet aus.



Vorsicht! Das Gehäuse des Kochers wird sehr heiss. Gerät nur am Griff anfassen.

4. REINIGUNG

Entkalken

Der Kocher sollte regelmässig entkalkt werden. Hierzu handelsübliche, umweltverträgliche Entkalkungsmittel verwenden. Zuerst Wasser, dann das nicht zu stark dosierte Mittel einfüllen. Die Lösung keinesfalls aufkochen, da sie sonst überschäumt. Nach dem Entkalken, Kanne gründlich mit klarem Wasser ausspülen

Reinigung und Pflege

Vor der Reinigung Netzstecker ziehen. Krug und Sockel keinesfalls in Wasser tauchen. Den Krug gelegentlich ausspülen. Das Geräteäussere nur mit einem feuchten Tuch reinigen. Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden.

Entsorgung

Für eine sachgerechte Entsorgung ist den Kocher dem Fachhändler, der Servicestelle oder der Firma Rotel AG zurückzugeben.

2. SÉCURITÉ

- Avant de mettre l'appareil en fonction, nous vous prions de lire attentivement les instructions présentes et de suivre de façon précise la description jointe.
- Veillez à ce que la tension de réseau indiquée sur la Plaquette d'identité corresponde à celle de votre réseau.
- Si vous devez vous éloigner de l'appareil, ôtez la fiche de connexion. Ne laissez jamais l'appareil à portée d'enfants.
- Ne pas déposer l'appareil sur une surface chaude, il pourrait fondre.
- N'utilisez l'appareil qu'avec le socle correspondant.
- Pour remplir le pot, détachez ce dernier du socle et ne le remplissez qu'avec de l'eau pure (pas de lait, café, ou autre liquide semblable).
- Dans le cas où l'appareil est trop rempli ou utilisé avec le couvercle ouvert, de l'eau en ébullition pourrait s'échapper.
- Utilisez l'appareil sur une surface stable et ne le plongez jamais dans l'eau.
- L'appareil est équipé d'un dispositif de sécurité de limite de température, ayant pour effet de l'arrêter lorsqu'il est enclenché sans avoir été rempli d'eau au préalable. Si cela venait à arriver, retirez la fiche du réseau et laissez l'appareil se refroidir avant de le remplir à nouveau avec de l'eau.
- Il est recommandé, avant de consommer l'eau pour la première fois, de porter cette dernière à ébullition et de la jeter.
- Avant d'extraire le pot de son socle, assurez-vous de ce que l'appareil s'est déclenché automatiquement. Si cela n'était pas le cas, déclenchez-le manuellement.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsque le câble, l'interrupteur, ou d'autres pièces constitutives sont endommagées. Ne laissez effectuer des réparations que par une personne formée et autorisée en conséquence.
- Pour des dégâts provoqués par une utilisation non prévue dans ces instructions de service, nous ne portons aucune responsabilité.
- Les personnes, enfants compris, qui en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles, ou de leur manque d'expérience ou de connaissances, ne sont pas en mesure d'utiliser l'appareil en toute sécurité, ne doivent pas l'employer sans la surveillance ou l'instruction d'une personne responsable.
- Cet appareil peut être utilisé pour des besoins domestiques et des usages tels que :
 - par le personnel des cuisines de magasins, bureaux ou tout autre environnement professionnel;
 - par les clients d'hôtels, de motels ou tout autre type d'environnement résidentiel;
 - dans des environnements de type chambre d'hôtes.

3. UTILISATION

- Ouvrir le couvercle et remplir d'eau.
- Après le remplissage, ne pas oublier de refermer le couvercle, sinon la cruche à eau ne peut se mettre hors circuit automatiquement.
- La quantité d'eau dans la bouilloire doit toujours se situer entre les repères de niveau "Min" et "Max".
- Poser la cruche sur le socle
- Dès que la bouilloire repose sur le socle, l'indication (1) "LO" pour Low (bas) s'affiche.
- Presser la touche Marche/Arrêt (3). Durant la montée en température, l'affichage indique la température exacte et le témoin LED, qui s'allume dans l'affichage du niveau d'eau, change de couleur en fonction de la température.
- Dès que l'eau bouille, la bouilloire se met automatiquement hors circuit. Cependant, on peut également arrêter l'appareil à tout moment en actionnant manuellement la touche Marche/Arrêt (3).

Maintenir à température

Vous déterminez à quels nombres de degrés le maintien à température doit être activé:

- Dès que la bouilloire est hors circuit, presser la touche de température (4) jusqu'à ce que la température de maintien apparaisse dans l'affichage. Vous pouvez choisir une de ces températures: 50°, 60°, 70° ou 85°C.
- Ensuite, presser la touche de maintien à température (2). Le maintien à température s'enclenche dès que l'eau s'est refroidie à la température désirée.
- La fonction de maintien à température est remise hors circuit en pressant la touche (2).

Réglage de la température

Vous pouvez décider vous-même jusqu'à quelle température l'eau doit être chauffée.

- Remplir la cruche et la poser sur le socle.
- Presser la touche de température (4) jusqu'à ce que la température désirée s'affiche.
- Presser la touche Maintien à température (2). L'appareil commence à chauffer.
- Durant le temps de montée en température, l'affichage indique la température exacte.
- Dès que la température désirée est atteinte, la bouilloire est automatiquement mise hors circuit.
- L'eau est à présent maintenue de manière constante à la température désirée.
- Durant la phase de maintien à température, il est possible de faire bouillir l'eau à tout moment en pressant la touche Marche/Arrêt (3). Dès que l'eau a bouilli, elle est automatiquement maintenue de nouveau à la température précédemment réglée.
- Si vous voulez laisser refroidir l'eau, pressez la touche Maintien à la température (2). L'appareil se met hors circuit.



ATTENTION! Le boîtier de la bouilloire devenant très chaud, ne touchez l'appareil qu'à la poignée.

4. NETTOYAGE

DÉTARTRAGE

L'appareil devrait subir un détartrage régulier, en fonction de la dureté de l'eau. A cet effet, faire usage d'agents de détartrage conventionnels, respectueux de l'environnement. Introduire en premier lieu de l'eau et ensuite l'agent, en doses pas trop concentrées. Ne pas faire cuire la solution de détartrage, sans quoi celle-ci débordera. Après avoir effectué le nettoyage, rincer le pot à grande eau avant de le réutiliser.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Avant de nettoyer l'appareil, retirer la fiche du réseau. Ne pas plonger le pot ou le socle dans de l'eau. Le pot peut être rincé de temps à autre. L'extérieur de l'appareil peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon humide. Ne pas utiliser de produits agressifs ou de pattes rugueuses.

ELIMINATION

A la fin de la phase d'utilisation, la machine doit être remise au détaillant ou à un point de service après-vente, ou renvoyées directement à Rotel AG, qui se chargera de l'élimination ou du recyclage.

2. SICUREZZA

- Prima di mettere in funzione l'apparecchio vi preghiamo di leggere con attenzione le seguenti note. Per il suo uso, attenetevi quindi alle seguenti istruzioni.
- Assicuratevi che la tensione elettrica di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.
- Se dovete allontanarvi, togliete la spina dell'apparecchio dalla presa. Assicuratevi inoltre che l'apparecchio non sia accessibile ai bambini.
- Non posate il bollitore per acqua su superfici calde perché potrebbe fondere e danneggiarsi.
- Utilizzate il bollitore per acqua solo con lo zoccolo riscaldante di appartenenza.
- Togliete la brocca dallo zoccolo e riempietela solo con acqua pura, senza latte, caffè, o simili bevande.
- Se la brocca viene riempita eccessivamente, oppure se non viene usata con il coperchio bloccato, potranno verificarsi spruzzi d'acqua bollente.
- Appoggiate sempre il bollitore per acqua su una superficie stabile e non immergetelo mai nell'acqua.
- Il bollitore per acqua è dotato di un sistema protettivo contro il surriscaldamento che disinserisce automaticamente l'apparecchio nel caso esso venga messo in funzione senza acqua.
- Se ciò dovesse succedere, prima di riempire di nuovo con acqua, staccate la presa di corrente e lasciate raffreddare l'apparecchio.
- Prima di utilizzare per la prima volta il bollitore, riempietelo con acqua e lasciatela bollire. Gettate poi via l'acqua così ottenuta.
- Prima di togliere il bollitore dallo zoccolo, assicuratevi che esso si sia spento automaticamente. Se così non fosse, spegnetelo a mano.
- Non mettete in funzione l'apparecchio se il cavo elettrico, l'interruttore o altre parti risultassero danneggiate. Lasciate effettuare le riparazioni di parti elettriche soltanto da specialisti.
- Non siamo responsabili per danni causati dall'utilizzo dell'apparecchio al di fuori degli usi che sono oggetto delle presenti istruzioni.
- Le persone, compresi i bambini, che a causa delle loro capacità psichiche, sensoriali o mentali o per mancanza di esperienza e conoscenza non sono in grado di utilizzare il prodotto in modo sicuro, devono utilizzarlo esclusivamente sotto la sorveglianza o con le indicazioni di una persona responsabile.
- Questo apparecchio è previsto per un uso domestico e può essere usato in applicazioni come per esempio:
 - zone cucina del personale in negozi, uffici e altri ambienti di lavoro;
 - clienti in hotel, motel e altri ambienti di tipo residenziale;
 - ambienti tipo bed and breakfast

3. FUNZIONAMENTO

- Versate acqua all'interno dopo aver aperto il coperchio.
- Dopo il riempimento, non dimenticate di chiudere il coperchio perché, altrimenti, il bricco dell'acqua non può staccare automaticamente la corrente durante il funzionamento.
- La quantità d'acqua, all'interno del bollitore, deve essere sempre mantenuta tra le tacche di livello „Min“ e „Max“.
- Sistemate il bricco sulla base
- Appena il bollitore d'acqua è sulla base, l'indicatore (1) segnala „LO“ per Low (bassa).
- Premete il tasto On/Off (3). Durante il tempo di riscaldamento, sull'indicatore viene segnalata la temperatura esatta e la lampada a LED, che si accende segnalando il livello dell'acqua, cambia di colore a seconda della temperatura.
- Appena l'acqua bolle, il bollitore viene automaticamente disinserito. Si può anche disinserire l'apparecchio manualmente in ogni momento, azionando il tasto On/Off (3).

Mantenimento del calore

Potete stabilire a quanti gradi debba essere attivato il mantenimento del calore:

- Appena il bollitore dell'acqua si è disinserito, premete il pulsante della temperatura (4) finché sull'indicatore non appaia la temperatura desiderata di mantenimento del calore. Potete scegliere tra 50°, 60°, 70° e 85°C.
- Poi premete il pulsante di mantenimento del calore (2). Il mantenimento del calore si inserisce appena l'acqua si sia raffreddata alla temperatura desiderata.
- La funzione di mantenimento della temperatura viene di nuovo disinserita premendo il pulsante (2).

Regolazione della temperatura

Potete stabilire a quanti gradi l'acqua debba essere riscaldata.

- Riempite d'acqua il bricco e ponetelo sulla base.
- Premete il pulsante della temperatura (4) finché sull'indicatore non appaia la temperatura desiderata .
- Premete il pulsante di mantenimento del calore (2). L'apparecchio inizia a riscaldare.
- Durante il tempo del riscaldamento, sull'indicatore viene segnalata la temperatura esatta .
- Appena si raggiunge la temperatura desiderata, il bollitore dell'acqua viene automaticamente disinserito.
- L'acqua viene ora mantenuta costantemente calda alla temperatura desiderata.
- Durante la fase di mantenimento del calore, in ogni momento potete portare l'acqua all'ebollizione premendo il tasto On/Off (3). Dopo che l'acqua è bollita, essa viene automaticamente mantenuta calda di nuovo alla temperatura impostata prima.
- Se volete far raffreddare l'acqua, premete il pulsante di mantenimento del calore (2). L'apparecchio si spegne.



ATTENZIONE! Il riscaldatore d'acqua sarà molto caldo. Prenderlo solo per l'apposita maniglia.

4. PULIZIA

DECALCIFICARE

In funzione della durezza dell'acqua usata, il bollitore deve essere regolarmente decalcificato. Utilizzate per questa operazione un prodotto decalcificante ecologico, normalmente in commercio. Riempite prima con acqua e successivamente aggiungete il decalcificante (dosaggio leggero). Non riscaldate la soluzione così ottenuta che produrrebbe molta schiuma. Dopo la decalcificazione sciacquate abbondantemente la brocca con acqua fresca.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Prima di pulire staccate la spina dalla presa. Evitate assolutamente di immergere zoccolo e brocca nell'acqua. La brocca va sciacquata occasionalmente. L'esterno va pulito solamente usando un panno umido. Non utilizzate detergenti forti o abrasivi.

SMALTIMENTO

Per lo smaltimento corretto, la macchina deve essere restituita al rivenditore specializzato, al servizio di assistenza o alla ditta Rotel AG.

Asatec AG

Langenthalerstrasse 3
CH-4803 Vordemwald

Tel +41 62 958 10 00
Fax +41 62 958 10 01

info@asatec.ch
www.asatec.ch

Montag - Donnerstag 08.00 - 12.00 13.30 - 17.00 Uhr
Freitag 08.00 - 12.00 13.30 - 16.30 Uhr
Samstag & Sonntag geschlossen

asatec